



www.legjislatoni.gov.al

Buletini i Njoftimeve Zyrtare I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Botim i Qendrës së Botimeve Zyrtare

Viti: 2017 – Numri: 24

Tiranë – E hënë, 24 korrik 2017

PËRMBAJTJA

		Faqe
Ftesë e Fondit Shqiptar të Zhvillimit nr. 762, datë 19.7.2017	Për ofertë dhe njoftim kontrate për procedurën e prokurimit “Tender i hapur kombëtar” me objekt: “Rehabilitimi i shkollareve të Sarandës”.....	3
Kërkesë e Fondit Shqiptar të Zhvillimit nr. 768, datë 20.7.2017	Për shprehje interesi për procedurat e prokurimit “Mbikëqyrje për nënprojektet fast-truck në përmirësimin e infrastrukturës në qytetet Sarandë, Gjirokastrë” dhe “Mbikëqyrje për nënprojektet fast-truck në përmirësimin e infrastrukturës në qytetet Berat dhe Përmet”.....	4



FTESË PËR OFERTË E FONDIT SHQIPTAR TË ZHVILLIMIT

Nr.762, datë 19.7.2017

SHQIPËRI

Projekti për Integrimin Urban dhe Zhvillimin e Turizmit

Hua nga IBRD: Nr. 8656- ALB

Titulli i Kontratës: “Rehabilitimi i shkollareve të Sarandës”

Referencë: AL-ADF-15534-CW-RFB

Lëshuar në datën: 19 korrik 2017

1. Qeveria e Shqipërisë ka marrë një financim nga Banka Botërore kundrejt kostos së Projektit “Integrimi Urban dhe Zhvillimi i Turizmit”, dhe ka për qëllim të përdor pjesë të këtij financimi për kontratën “Rehabilitimi i shkollareve të Sarandës”.

2. Fondi Shqiptar i fton tani ofertues të kualifikuar për të paraqitur ofertat e tyre për punimet civile “Rehabilitimi i shkollareve të Sarandës”, që parashikohen të kryhen për një periudhë kohore prej 6 muajsh.

3. Tenderi do të zhvillohet në bazë të një dokumentacioni të harmonizuar ndërmjet dokumentacionit për prokurimin e tenderit të hapur sipas Agjencisë së Prokurimit Publik dhe standarteve të Bankës Botërore, duke u realizuar sipas procedurave të percaktuara në udhëzuesit e Bankës Botërore për: “Prokurimi i Mallrave, Punët dhe Shërbimet Jo-Konsultuese nën Huatë IBRD dhe Kreditë IDA & Grantet nga Huamarrësit e Bankës Botërore”.

Ju lutemi referojuni paragrafeve 1.6 dhe 1.7 për politikat e Bankës Botërore për konfliktin e interesit.

4. Ofertuesit/kompanite e interesuar mund të marrin informacion më të detajuar nga Fondi Shqiptar i Zhvillimit (FSHZH) dhe të kontrollojnë dokumentet e tenderimit gjatë orareve zyrtare nga 09:00 deri 16:30, në adresën e dhënë më poshtë:

Emri: Fondi Shqiptar i Zhvillimit (FSHZH)

Adresa Rruga: “Sami Frashëri”, nr. 10, Tiranë

Tel +355 4 2235 597/8

Fax +355 4 2234 885

E-mail eqirjaqi@albaniandf.org

Adresa e Internetit: <http://www.albaniandf.org>

5. Një set i plotë i dokumenteve të tenderimit në shqip mund të blihet nga ofertuesit e përshtatshëm të interesuar sipas paraqitjes të një aplikimi të shkruar në adresën e mëposhtme dhe sipas pagesës të një takse të pakthyeshme prej 15,000 ALL. Mënyra e pagesës do të jetë me transferte bankare në favor të:

Emri i llogarisë: Fondi Shqiptar i Zhvillimit

Emri i Bankës: Union Bank

Emërtimi i llogarisë: “Llogari Projekti ADF”

Numri i klientit: 285464

IBAN CODE: AL80 2141 1106 0111 2854 6403 0117

6. Ofertat duhet të dërgohen në adresën e mëposhtme në ose para 30.8.2017, ora: 11:00. Ofertat elektronike nuk do të lejohen. Ofertat e vonuara do të refuzohen. Ofertat do të hapen publikisht në prezencë të përfaqësuesve të caktuar të ofertuesve dhe kujtdo që zgjedh të marrë pjesë në adresën e mëposhtme në 30.8.2017, ora: 11:00.

7. Të gjitha ofertat duhet të shoqërohen nga një sigurim oferte me vlerë 2,000,000 lekë (dy milion).

8. Adresa(at) e referuar më sipër është:

Emri Fondi Shqiptar i Zhvillimit (FSHZH)

Adresa Rruga :” Sami Frashëri”, Nr. 10, Tiranë

Tel +355 4 2235 597/8

Fax +355 4 2234 885

E-mail eqirjaqi@albaniandf.org

Adresa e Internetit: <http://www.albaniandf.org>

NJOFTIMI I KONTRATËS

1. Emri dhe adresa e autoritetit kontraktor

Emri i Institucionit: Fondi Shqiptar i Zhvillimit (FSHZH)

Personi i Kontaktit: Z. Erik Qirjaqi

Adresa Rruga :” Sami Frashëri”, Nr. 10, Tiranë

Tel/Fax+355 4 2235 597/8; +355 4 2234 885

E-mail eqirjaqi@albaniandf.org

Adresa e Internetit: <http://www.albaniandf.org>

2. Lloji i procedurës së prokurimit: Tender i Hapur

3. Objekti i kontratës: “Rehabilitimi i shkollareve të Sarandës”



4. Fondi limit: i pashpallur

5. Kohëzgjatja e kontratës ose afati kohor për ekzekutimin: 6 (gjashtë) muaj

6. Afati kohor për dorëzimin e ofertave ose kërkesave për pjesëmarrje:

Data: 30.8.2017, ora: 11:00

7. Afati kohor për hapjen e ofertave ose kërkesave për pjesëmarrje:

Data: 30.8.2017, ora: 11:00

**KËRKESË
PËR SHPREHJE INTERESI
E FONDIT SHQIPTAR TË ZHVILLIMIT
Nr.768, datë 20.7.2017**

**REQUEST FOR EXPRESSIONS OF
INTEREST (REOI)
(CONSULTING SERVICES)**

Albania

Albanian Development Fund (ADF)

Project for Integrated Urban and Tourism Development (PIUTD)

IBRD Loan No: 8656- ALB.

Project ID Number: P155875

Issuing date: July 21, 2017

Assignment Title: Supervision services for fast-track subproject in urban upgrading and infrastructure improvement (Berati and Permeti)

Reference No. AL-ADF-21341-CS-CQS

The Government of Albania has received financing from the World Bank toward the cost of the Project for Integrated Urban and Tourism Development (PIUTD), and intends to apply part of the proceeds for consulting services. The consulting services ("the Services") include "Supervision services for fast-track subproject in urban upgrading and infrastructure improvement (Berat and Permeti)"

The required services will include the supervision of Works contracts for the following fast-track subprojects:

1. Berat Rehabilitation of cobblestone road to Berat castle "Mihal Komneno".

2. Berat Upgrading of vehicle access road to Berat Castle "Muzak Topia"

3. Permet Street and monument lighting in historic center

The Consultant is expected to be proactive in identifying optimal solutions to reach the objectives of this contract and to identify any additional tasks and activities, which are desirable or necessary for the successful implementation of this assignment. It is up to the Consultant to prepare his own detailed organisation and methodology including all relevant particulars for all activities to ensure that they fulfil the general and specific requirements described in these Terms of Reference. In all tasks, the Consultant should follow the application of the World Bank Group Environmental Health and Safety Guidelines applicable to civil works.

Albanian Development Fund (ADF), now invites eligible consultants ("Consultants") to indicate their interest in providing the Services. Interested Consultants should provide information demonstrating that they have the required qualifications and relevant experience to perform the Services. Consultants may associate with other firms in the form of a joint venture or a sub consultancy to enhance their qualifications.

This assignment will be carried about by a consultant company. The Consulting Company should be able to provide in original or legal certified version, valid professional licenses for supervision. The Consulting Company should have at least 8 years of experience in the area of Construction Management (supervision of public infrastructure).

The Consultant shall provide an experienced construction supervision and contract administration team with proven technical and managerial competence and experience in the supervision of construction works under World Bank Conditions of Contractor and Albanian Legislation or internationally recognized contract conditions used by IFT's. The working language of the project is English and Albanian language. All the team members assigned by the Consultant must possess proficiency in English language.

Key staff shall include but not limited to the following:

Team Leader ("Supervisor's Representative") with minimum 10 (ten years) experience working in design and supervision of similar projects and



minimum 5 (five) years experience in working in the position of Team Leader/Resident Engineer/Engineer Representative/Supervisor's representative in service contracts in charge of supervision of works contracts for construction or reconstruction of infrastructure projects related to roads, and urban infrastructure,

Site Supervision Engineers – Civil Engineer with minimum 8 (eight) years experience working in design/supervision/construction of infrastructure projects (roads, urban infrastructure, buildings, etc.) and minimum 5 (five) years experience working in the position of site supervision engineer in service contracts as part of supervision consultant team, in charge of supervision of works for construction of infrastructure projects (roads, urban infrastructure, etc.)

Site Supervisor engineer - Electrical Engineer with minimum 8 (eight) years experience working as electrical engineer experience in design/supervision/construction of infrastructure projects (roads, urban infrastructure, buildings, etc.)

Material Engineer with minimum 5(five) years experience working as material engineer in service contracts as part of supervision consultant team, in charge of supervision of works for construction of infrastructure projects (roads, urban infrastructure, buildings, etc.)

Quantity Surveyor/Engineer with minimum 8 (eight) years of topo-surveying experience in design/supervision/ construction of large infrastructure projects (roads, urban infrastructure, buildings etc.) and minimum 5

(five) years experience in the position of quantity surveyor in service contracts as part of supervision consultant team, in charge of supervision of works for construction of large infrastructure projects (roads, rail, ports, airports).

Environmental, Social and Occupational Health and Safety Specialist with minimum 8 (years) years on relevant environmental risks management linked to construction works and their supervision minimum 3 (three) years (on environmental management plans and monitoring of such plans) responsible for monitoring the Works Contractors' compliance with the environmental health and safety requirements of the ESMPs and also monitoring of environmental requirements in line with the Code of Conduct Environmental, Social, Health and Safety Guidelines.

Archaeologist/Cultural heritage expert with minimum 5 (five) experience in heritage conservation and historical centers requalification environmental measures

Short - term expert

The Consultant may identify the need, from time to time, for Short term expert (foreign or local) to assist the Site Supervision Team in various disciplines such as; preservation and restoration, geology, hydrology, surveying, electrical/IT engineering, public utilities specialist, etc. Short –term Expert's CVs will be reviewed by ADF at the time of requirement.

The short listing criteria are:

No.	Evaluation Criterion	Points
1.	Overall experience of the firm (number of years) in the field of assignment	25 points
2.	Number of similar assignments completed during last 5 (five) years	15 points
3.	Assignment-relevant experience and qualification of key personnel	50 points
4.	Number of years of the key personnel in the firm	10 points
TOTAL		100 points



The attention of interested Consultants is drawn to paragraph 1.9 of the World Bank's Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers (January 2011, revised July 2014), setting forth the World Bank's policy on conflict of interest.

The selection method to be applied is Consultants Qualification Selection (CQS), in accordance with the procedures set out the World Bank's Guidelines Selection and Employment of Consultants under IBRD Loans and IDA Credits & Grants by World Bank Borrowers" (January 2011, revised July 2014).

The assignment is expected to be performed during 12 months period followed by defect liability period for each contract, and the level of inputs is 30 man/months. The firm will be contracted under a time base contract. The consultant is expected to start the service on September 2017.

Further information can be obtained at the address below during office hours 08:00 to 16:30 (Monday to Thursday) and 08:00 to 14:00 on Friday.

Expressions of interest must be delivered in a written form to the address below (in person, or by mail, or by fax, or by e-mail) by August 04, 2017.

Albanian Development Fund (ADF)

Project for Integrated Urban and Tourism Development (PIUTD)

Address: Rruga: "Sami Frashëri", Nr. 10, Tirana

Tel/Fax: +355 4 2235 597/8; +355 4 2234 885

Att: Mr. Erik Qirjaqi

E-mail: eqirjaqi@albaniandf.org

<http://www.albaniandf.org>

REQUEST FOR EXPRESSIONS OF INTEREST (REOI) (CONSULTING SERVICES)

Albania

Albanian Development Fund (ADF)

Project for Integrated Urban and Tourism Development (PIUTD)

IBRD Loan No: 8656- ALB.

Project ID Number: P155875

Issuing date: July 21, 2017

Faqe | 6

Assignment Title: Supervision services for fast-track subproject in urban upgrading and infrastructure improvement (Saranda and Gjirokastra)

Reference No. AL-ADF-21339-CS-CQS

The Government of Albania has received financing from the World Bank toward the cost of the Project for Integrated Urban and Tourism Development (PIUTD), and intends to apply part of the proceeds for consulting services. The consulting services ("the Services") include "Supervision services for fast-track subproject in urban upgrading and infrastructure improvement (Saranda, Gjirokastra,)"

The required services will include the supervision of Works contracts for the following fast-track subprojects:

1. Saranda Staircase Rehabilitation
2. Saranda Urban Regeneration of existing Promenade "Naim Frashëri"
3. Gjirokastra Bazaar cobblestone road rehabilitation
4. Gjirokastra Ali Pasha Trail and slope stabilization
5. Gjirokastra Street and monument lighting in historic center

The Consultant is expected to be proactive in identifying optimal solutions to reach the objectives of this contract and to identify any additional tasks and activities, which are desirable or necessary for the successful implementation of this assignment. It is up to the Consultant to prepare his own detailed organisation and methodology including all relevant particulars for all activities to ensure that they fulfil the general and specific requirements described in these Terms of Reference. In all tasks, the Consultant should follow the application of the World Bank Group Environmental Health and Safety Guidelines applicable to civil works.

Albanian Development Fund (ADF) now invites eligible consultants ("Consultants") to indicate their interest in providing the Services. Interested Consultants should provide information demonstrating that they have the required qualifications and relevant experience to



perform the Services. Consultants may associate with other firms in the form of a joint venture or a sub consultancy to enhance their qualifications.

This assignment will be carried about by a consultant company. The Consulting Company should be able to provide in original or legal certified version, valid professional licenses for supervision. The Consulting Company should have at least 8 years of experience in the area of Construction Management (supervision of public infrastructure).

The Consultant shall provide an experienced construction supervision and contract administration team with proven technical and managerial competence and experience in the supervision of construction works under World Bank Conditions of Contractor and Albanian Legislation or internationally recognized contract conditions used by IFT's. The working language of the project is English and Albanian language. All the team members assigned by the Consultant must possess proficiency in English language.

Key staff shall include but not limited to the following:

Team Leader (“Supervisor's Representative”) with minimum 10 (ten years) experience working in design and supervision of similar projects and minimum 5 (five) years experience in working in the position of Team Leader/Resident Engineer/Engineer Representative/Supervisor's representative in service contracts in charge of supervision of works contracts for construction or reconstruction of infrastructure projects related to roads, and urban infrastructure,

Site Supervision Engineers – 2 Civil Engineers with minimum 8 (eight) years experience working in design/supervision/construction of infrastructure projects (roads, urban infrastructure, buildings, etc.) and minimum 5 (five) years experience working in the position of site supervision engineer in service contracts as part of supervision consultant team, in charge of supervision of works for construction of infrastructure projects (roads, urban infrastructure, etc.)

Site Supervisor engineer - Electrical Engineer with minimum 8 (eight) years experience working

as electrical engineer experience in design/supervision/construction of infrastructure projects (roads, urban infrastructure, buildings, etc.)

Material Engineer with minimum 5(five) years experience working as material engineer in service contracts as part of supervision consultant team, in charge of supervision of works for construction of infrastructure projects (roads, urban infrastructure, buildings, etc.)

Quantity Surveyor/Engineer with minimum 8 (eight) years of topo-surveying experience in design/supervision/construction of large infrastructure projects (roads, urban infrastructure, buildings etc.) and minimum 5 (five) years experience in the position of quantity surveyor in service contracts as part of supervision consultant team, in charge of supervision of works for construction of large infrastructure projects (roads, rail, ports, airports).

Environmental, Social and Occupational Health and Safety Specialist with minimum 8 (years) years on relevant environmental risks management linked to construction works and their supervision minimum 3 (three) years (on environmental management plans and monitoring of such plans) responsible for monitoring the Works Contractors' compliance with the environmental health and safety requirements of the ESMPs and also monitoring of environmental requirements in line with the Code of Conduct Environmental, Social, Health and Safety Guidelines.

Archaeologist/Cultural heritage expert with minimum 5 (five) experience in heritage conservation and historical centers requalification environmental measures

Short - term expert

The Consultant may identify the need, from time to time, for Short term expert (foreign or local) to assist the Site Supervision Team in various disciplines such as; preservation and restoration, geology, hydrology, surveying, electrical/IT engineering, public utilities specialist, etc. Short –term Expert's CVs will be reviewed by ADF at the time of requirement.



The short listing criteria are:

No.	Evaluation Criterion	Points
1.	Overall experience of the firm (number of years) in the field of assignment	25 points
2.	Number of similar assignments completed during last 5 (five) years	15 points
3.	Assignment-relevant experience and qualification of key personnel	50 points
4.	Number of years of the key personnel in the firm	10 points
TOTAL		100 points

The attention of interested Consultants is drawn to paragraph 1.9 of the World Bank's Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers (January 2011, revised July 2014), setting forth the World Bank's policy on conflict of interest.

The selection method to be applied is Consultants Qualification Selection (CQS), in accordance with the procedures set out the World Bank's Guidelines Selection and Employment of Consultants under IBRD Loans and IDA Credits & Grants by World Bank Borrowers" (January 2011, revised July 2014).

The assignment is expected to be performed during 15 months period followed by defect liability period for each contract, and the level of inputs is 62 man/months. The firm will be contracted under a time base contract. The consultant is expected to start the service on September 2017.

Further information can be obtained at the address below during office hours 08:00 to 16:30 (Monday to Thursday) and 08:00 to 14:00 on Friday.

Expressions of interest must be delivered in a written form to the address below (in person, or by mail, or by fax, or by e-mail) by August 04, 2017.

Albanian Development Fund (ADF)
Project for Integrated Urban and Tourism Development (PIUTD)

Address: Rruga: "Sami Frashëri", Nr. 10, Tirana

Tel/Fax: +355 4 2235 597/8; +355 4 2234 885

Att: Mr. Erik Qirjaqi

E-mail: eqirjaqi@albaniandf.org

<http://www.albaniandf.org>

Buletini i Njoftimeve Zyrtare shpërndahet falas në çdo pikë të Postës Shqiptare.
Përmbajtja e Buletinit Zyrtar mund të konsultohet falas dhe pranë Qendrës së Botimeve Zyrtare.

Tiranë, 2017